

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 30 juin 1998, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 25 février 1996 déterminant la répartition des emplois de la carrière du service extérieur et de la carrière de chancellerie entre les agents des deux rôles linguistiques", a donné le 12 octobre 1998 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 30 juni 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot verdeling van de betrekkingen van de carrière buitenlandse dienst en van de kanselarijcarrière onder de ambtenaren van de twee taalrollen", heeft op 12 oktober het volgende advies gegeven :

OBSERVATION PREALABLE

Dans son avis n° 27.430/4 donné le 27 mai 1998, la section de législation a estimé que le projet qui lui était soumis n'était pas en état d'être examiné, certaines formalités préalables n'ayant pas été accomplies.

Depuis lors, l'avis motivé du comité de concertation de base 500 du secteur I a été donné, en sorte que le projet est actuellement en état (1).

-
- (1) Dans le même avis, la section de législation avait également considéré que l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique devait être demandé. Elle s'est fondée sur un précédent, étant l'arrêté royal du 30 mars 1968 portant fixation des cadres des emplois relevant de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie et déterminant la répartition de ces emplois entre les agents des deux rôles linguistiques, dont le projet fut soumis par le ministre de l'époque à cette même commission (avis donné le 23 novembre 1967), mais a, ce faisant, perdu de vue l'avis L. 24.871/2, donné à propos de ce qui est devenu l'arrêté royal du 25 février 1996 déterminant la répartition des emplois de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie entre les agents de deux rôles linguistiques.

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERESPréambuleAlinéa 3

Il convient de compléter cet alinéa par la date du 4 mars 1998.

Le texte néerlandais de l'alinéa devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

DispositifArticle 1er

Afin de respecter la numérotation des articles de l'arrêté royal du 25 février 1996 déterminant la répartition des emplois de la carrière de chancellerie entre les agents des deux rôles linguistiques, il est proposé de rédiger ainsi qu'il suit l'article 1er du projet :

"Article 1er L'article 1er de l'arrêté royal du 25 février 1996 déterminant la répartition des emplois de la carrière de chancellerie entre les agents des deux rôles linguistiques est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er Dans chacune ... (la suite comme dans le texte)".

.../...

Article 2 (nouveau)

Il convient d'insérer dans le projet un article nouveau ainsi libellé :

"Art. 2 L'article 2 du même arrêté est abrogé.".

Les articles 2 et 3 du projet en deviennent les articles 3 et 4.

Article 2 (devenant l'article 3)

Le texte néerlandais devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Lieu et date de la signature

L'arrêté examiné doit indiquer le lieu de sa signature par le Chef de l'Etat, ainsi que la date de celle-ci.

Il doit aussi porter la signature du Ministre des Affaires étrangères.

VOORAFGAANDE OPMERKING

In advies nr. 27.430/4 van 27 mei 1998 heeft de afdeling wetgeving geoordeeld dat het aan haar voorgelegde ontwerp niet in zoverre gereed was dat ze het kon onderzoeken, aangezien bepaalde voorafgaande vormvereisten niet waren vervuld.

Inmiddels is het met redenen omklede advies van basisoverlegcomité 500 van sector I verstrekt, zodat het ontwerp thans kan worden onderzocht (1).

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Aanhef

Derde lid

Aan dit lid moet de datum "4 maart 1998" worden toegevoegd.

-
- (1) In hetzelfde advies was de afdeling wetgeving er ook van uitgegaan dat het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht moest worden ingewonnen. Daarbij heeft ze zich op een precedent gebaseerd, namelijk het koninklijk besluit van 30 maart 1968 tot vaststelling van het kader der betrekkingen in de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière tot verdeling van deze betrekkingen onder de ambtenaren der twee taalrollen, waarvan het ontwerp door de toenmalige minister aan diezelfde commissie was overgelegd (advies van 23 november 1967), maar aldus heeft ze advies L. 24.871/2 uit het oog verloren, een advies over een ontwerp dat het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot verdeling van de betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière onder de ambtenaren van de twee taalrollen geworden is.

.../...

Het lid zou aldus gesteld moeten worden :

"Gelet op het advies van Basisoverlegcomité 500 van Sector I van 4 maart 1998;".

Bepalend gedeelte

Artikel 1

Overeenkomstig de nummering van de artikelen van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot verdeling van de betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière onder de ambtenaren van de twee taalrollen wordt voorgesteld artikel 1 van het ontwerp als volgt te stellen :

"Artikel 1 Artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 februari 1996 tot verdeling van de betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière onder de ambtenaren van de twee taalrollen, wordt vervangen als volgt :

"Artikel 1 In elk van de administratieve klassen van de carrière Buitenlandse Dienst ... wordt het aantal betrekkingen voor de ene helft aan ambtenaren van de ene en voor de andere helft aan ambtenaren van de andere taalrol toegewezen."".

.../...

Artikel 2 (nieuw)

In het ontwerp behoort een nieuw artikel te worden ingevoegd, luidende :

"Art. 2 Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt opgeheven."

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp worden aldus de artikelen 3 en 4.

Artikel 2 (dat artikel 3 wordt)

Overeenkomstig de wetgevingstechniek zou het artikel aldus gesteld moeten worden :

"Art. 3 Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt."

Plaats en datum van ondertekening

In het onderzochte besluit moet worden vermeld waar en wanneer het Staatshoofd het heeft ondertekend.

Het onderzochte besluit moet ook worden ondertekend door de Minister van Buitenlandse Zaken.

La chambre était composée de

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

C. WETTINCK,
P. LIENARDY,

P. GOTHOT,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme F. CARLIER, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. F. CARLIER, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. ANDERSEN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. ANDERSEN